

Guía docente de la asignatura

Textos Latinos II. 1

Fecha última actualización: 16/06/2021

Fecha de aprobación: 16/06/2021

Grado	Grado en Filología Clásica	Rama	Artes y Humanidades				
Módulo	Comentario de Textos Latinos	Materia	Textos Latinos II				
Curso	2º	Semestre	1º	Créditos	6	Tipo	Obligatoria

PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES

- No se precisará requisito previo alguno.

BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (Según memoria de verificación del Grado)

- Estudio de la lengua latina clásica a través de la lectura y comentario de textos latinos de oratoria y poesía.
- Estudio de los niveles léxico, morfológico y sintáctico del latín.
- Práctica de la Traducción de los textos latinos objeto de esta asignatura
- Comentario literario de los mismos.
- Nota bene: la asignatura Textos Latinos II.1 concierne exclusivamente a la oratoria.

COMPETENCIAS ASOCIADAS A MATERIA/ASIGNATURA**COMPETENCIAS GENERALES**

- CG01 - Analizar y sintetizar toda la información adquirida.
- CG03 - Gestionar la información y el conocimiento en su ámbito disciplinar, y manejar a nivel de usuario las herramientas propias de las tecnologías de la información y la comunicación.
- CG04 - Ser capaz de organizar, planificar, tomar decisiones de manera autónoma y resolver problemas.
- CG05 - Ser capaz de proyectar los conocimientos, habilidades y destrezas adquiridos para promover una sociedad basada en los valores de la libertad, la justicia, la igualdad y el pluralismo.
- CG06 - Ser capaz de trabajar en equipos multidisciplinares y relacionarse con otras personas del mismo o distinto ámbito profesional.
- CG07 - Saber exponer y defender con claridad los objetivos y resultados del trabajo.
- CG08 - Adoptar un compromiso ético en el ejercicio de la profesión.
- CG09 - Tener capacidad de crítica y autocrítica.
- CG10 - Saber reconocer y respetar la diversidad.



- CG11 - Saber integrarse en un grupo de trabajo.
- CG12 - Ser capaz de trabajar en un contexto intercultural.
- CG13 - Ser capaz de comunicarse con expertos de su área de conocimiento y de otras áreas.
- CG14 - Ser capaz de aplicar los conocimientos en la práctica.
- CG15 - Capacidad de aprendizaje autónomo.
- CG16 - Capacidad de adaptación a nuevas situaciones.
- CG17 - Capacidad de innovación y creatividad.
- CG18 - Saber asumir tareas de liderazgo, coordinación y representación.

COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

- CE01 - Conocimiento profundo de la literatura griega y latina en sus textos originales.
- CE02 - Conocimiento profundo de las lenguas clásicas: latín y griego.
- CE04 - Conocimiento de las técnicas y métodos del análisis lingüístico y de la crítica literaria.
- CE05 - Conocimiento de los contextos históricos y culturales (mitología, religión, pensamiento, arte, instituciones) en los que se han producido los textos griegos y latinos.
- CE06 - Conocimiento del destino y la pervivencia de las formas literarias y los contenidos culturales de la antigüedad greco-latina.
- CE07 - Conocimiento de la traducción tanto en sus aspectos prácticos como en los teóricos.
- CE09 - Conocimiento de la retórica y de la estilística.
- CE11 - Conocimiento de herramientas informáticas específicas.
- CE19 - Traducir e interpretar textos griegos y latinos cualquiera que sea el soporte de su transmisión.
- CE20 - Comunicar los conocimientos adquiridos.
- CE21 - Localizar, utilizar y sintetizar información bibliográfica tanto si procede de fondos documentales custodiados en bibliotecas, como si se trata de información contenida en bases de datos y otros instrumentos informáticos de Internet.
- CE22 - Analizar textos y discursos literarios y no literarios utilizando las oportunas técnicas de análisis y para realizar análisis y comentarios lingüísticos en perspectiva histórico-comparativa.
- CE24 - Realizar labores de asesoramiento y corrección lingüística.
- CE25 - Entender los distintos procesos del mundo editorial y gestionar el control de su calidad.
- CE26 - Traducir textos de diferente tipo
- CE27 - Elaborar textos de diverso tipo.
- CE29 - Relacionar el conocimiento filológico con otras áreas y disciplinas.
- CE33 - Capacidad de razonar de forma crítica.
- CE34 - Incorporar al desarrollo del trabajo la automotivación y la autoexigencia.
- CE35 - Apreciar la autonomía e independencia de juicio.

RESULTADOS DE APRENDIZAJE (Objetivos)

- Afianzar y aplicar los conocimientos morfo-sintácticos al análisis, interpretación y traducción de textos latinos de oratoria ciceroniana.
- Incrementar el léxico latino previamente adquirido, incorporando además un vocabulario fundamental de términos retóricos.
- Conocer las normas y recursos retórico-estilísticos empleados en la elaboración de los discursos de Cicerón.



- Obtener una visión global del desarrollo, significado y principales manifestaciones del género literario de la oratoria romana, poniendo de relieve su relación con las restantes manifestaciones artístico-literarias.

PROGRAMA DE CONTENIDOS TEÓRICOS Y PRÁCTICOS

TEÓRICO

1. Sinopsis histórica de la retórica clásica.
2. Principios elementales de retórica clásica.
3. Retórica y oratoria.
4. Cicerón: aproximación bio-bibliográfica.

PRÁCTICO

- Clases prácticas/Seminarios:
 1. Análisis morfológico, sintáctico y léxico de textos latinos de oratoria ciceroniana.
 2. Traducción y comentario retórico-estilístico de textos latinos de oratoria ciceroniana.

BIBLIOGRAFÍA

BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL

1. TEMARIO TEÓRICO:
 - Cantó Llorca, M.^a Josefa - Codoñer Merino, Carmen - Ramos Guerreira, Agustín: "Oratoria", ap. Aa. Vv.: Géneros literarios latinos, Salamanca, Ediciones Universidad de Salamanca, Acta Salmaticensia, Estudios Filológicos, n^o 195, 19871, págs. 11-38.
 - Codoñer Merino, Carmen (ed.): Historia de la Literatura Latina, Madrid, Ediciones Cátedra, S.A., 1997, especialmente Kytzler, Bernhard: "Cicerón. Discursos", págs. 331-334; Alberte, Antonio: "Cicerón. Escritos retóricos", págs. 365-390.
 - Hinojo Andrés, Gregorio: "La oratoria en Roma", ap. Dulce Estefanía - M.^a Teresa Amado - Cecilia Criado - M.^a Teresa Miñambres - Álvaro Pérez Vilariño - Carmen Riobó (eds.): Géneros grecolatinos en prosa, Alcalá de Henares - Santiago de Compostela, Delegación Gallega de la Sociedad de Estudios Clásicos, Vicerreitorado de Extensión Cultural e Servizos á Comunidade Universitaria de la Universidad de Santiago de Compostela, Cuadernos de Literatura Griega y Latina, n^o V, 2005, págs. 233-261.
 - Eeritt, Anthony: Cicerón, Barcelona, Editorial Edhasa, 2007.
 - Holgado Redondo, Antonio: "La oratoria romana", ap. Luis Gil (coord.): Temas de COU. Latín y Griego, Madrid, Editorial Gredos, S.A., 1978, págs. 343-361; también, Holgado Redondo, Antonio: "La oratoria romana", EECC 81-82 (1978), págs. 341-359; disponible para descarga en <http://www.estudiosclasicos.org/publicaciones-general/publicaciones-periodicas/estudios-clasicos/>
 - Ochs, Donovan J.: "Teoría retórica de Cicerón", ap. James J. Murphy (ed.): Sinopsis histórica de la Retórica Clásica, Versión española de A. R. Bocanegra,



Madrid, Editorial Gredos, S.A., Biblioteca Universitaria Gredos, I. Manuales, nº 22, 1989, págs. 133-211.

- Pina Polo, Francisco: Marco Tulio Cicerón, Barcelona, Editorial Ariel, 2005.
- Rodríguez-Pantoja Márquez, Miguel: “Introducción General”, ap. M. Tulio Cicerón: Discursos, vol. I: Verrinas, Madrid, Editorial Gredos, S.A., Biblioteca Clásica Gredos, nº 139, 1990, págs. 7-156.

2. TEMARIO PRÁCTICO:

1. EDICIONES DEL DISCURSO In L. Catilinam oratio prima:

- M. Tulli Ciceronis: Orationes, vol. I: In L. Catilinam oratio prima, Recognovit brevique adnotatione critica instruxit Albertus Curtis Clark, Oxonii, Scriptorum Classicorum Bibliotheca Oxoniensis, e Typographeo Clarendoniano, 1976 (= 1909), págs. 187-201.
- Cicéron: Discours, Tome X: Catilinaires, Texte établi par Henri Bornecque et traduit par Édouard Bailly, Paris, Les Belles Lettres, Collection des Universités de France, publiée sous le patronage de l'Association Guillaume Budé, 2002 (= 1926), págs. i-x (= “Introducción”) y 1-34 (= “Traducción”).
- M. T. Cicerón: Catilnarias, Cuarta edición revisada por Francisco Campos Rodríguez, Madrid, Editorial Gredos, S.A., Textos Clásicos Anotados, 1976 (= 1966), págs. 17-35.
- Cicerón: Discursos contra Catilina, Introducción, notas y vocabulario por Eduardo Valentí Fiol, Barcelona, Bosch Casa Editorial, S.A., 1984, págs. 61-77 (= “Texto”) y 121-155 (= “Notas”).
- Arribas Hernáez, M.^a Luisa - Usábel Hernández, M.^a Pilar: Antología de Textos latinos anotados (Con un apéndice que incluye comentarios: fonético, morfológico, sintáctico y métrico-estilístico), Madrid, Universidad Nacional de Educación a Distancia (= UNED), 1995, espec. Capítulo II “Cicerón: Las Catilnarias”, págs. 119-154.

2. TRADUCCIONES DEL DISCURSO In L. Catilinam oratio prima:

- Cicerón: Discursos, vol. V: En contra de Lucio Sergio Catilina <Catilnarias>, Traducción, introducción y notas de Jesús Aspa Cereza, Madrid, Editorial Gredos, S.A., Biblioteca Clásica Gredos, nº 211, 1995, págs. 287-298 (= “Introducción”) y 299-322 (= “Traducción”).
- Cicerón: Catilnarias, Introducción, traducción y notas de Crescente López de Juan, Madrid, Alianza Editorial, S.A., Biblioteca Temática, Clásicos de Grecia y Roma, nº BT 8278, 2009 (= 20051), págs. 9-35 (= “Introducción”) y 39-68 (= “Primera Catilnaria”).
- Marco Tulio Cicerón: Catilnarias, Edición bilingüe de Antonio Ramírez de Verger, Traducción de Antonio Ramírez de Verger, Madrid, Ediciones Cátedra (Grupo Anaya, S.A.), Letras Universales, nº 471, 2013, págs. 7-95 (= “Introducción”) y 96-147 (= “Primer Discurso de M. Tulio Cicerón contra L. Catilina”).

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

1. TEMARIO TEÓRICO:

- Albaladejo Mayordomo, Tomás: Retórica, Madrid, Editorial Síntesis, S.A., Textos de Apoyo, Colección Lingüística, nº 14, 1989.
- Dominik, William and Hall, Jon (eds.): A Companion to Roman Rhetorik, Malden-Oxford-Carlton, Blackwell Publishing Ltd., 2007.
- Lausberg, Heinrich: Manual de Retórica literaria. Fundamentos de una Ciencia de la Literatura, Versión española de José Pérez Riesco [sobre la edición original alemana de Lausberg, Heinrich: Handbuch der literarischen Rhetorik. Eine



Grundlegung der Literaturwissenschaft, München, Max Hueber Verlag, 1960], 3 vols., Madrid, Editorial Gredos, S.A., Biblioteca Románica Hispánica, III. Manuales, nº 15, 1975.

- Leeman, Anton D.: *Orationis Ratio: The Stylistic Theories and Practice of the Roman Orators, Historians and Philosophers*, 2 vols., Amsterdam, Adolf M. Hakkert, 1963; traducción italiana en Leeman, Anton D.: *Orationis Ratio: Teoria e pratica stilistica degli oratori, storici e filosofi latini*, Edizione italiana a cura di Elio Pasoli, traduzione di Gian Carlo Gardina e Rita Cuccioli Melloni, Bologna, Società Editrice Il Mulino, 1974.
- Mariner Bigorra, Sebastián (dir.): *Lengua y Literatura latinas II*, Madrid, Universidad Nacional de Educación a Distancia (= UNED), 1987, espec. Unidad Didáctica V: “Estilística”, Temas xxv-xxx, págs. 339-413.
- May, James M. (ed.): *Brill’s Companion to Cicero: Oratory and Rhetoric*, Leiden-Boston-Köln, Brill, 2002.
- Norden, Eduard: *Die antike Kunstprosa. Vom VI. Jahrhundert v. Chr. bis in die Zeit der Renaissance*, 2 vols., Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1958 (= Leipzig, Druck und Verlag von B. G. Teubner, 1898); traducción italiana en Norden, Eduard: *La prosa d’arte antica. Dal VI secolo a.C. all’età della Rinascenza*, Edizione italiana a cura di Benedetta Heinemann Campana con una nota di aggiornamento di Gualtiero Calboli e una Premessa di Scevola Mariotti, 2 vols., Roma, Salerno Editrice, 1986.
- Pujante, David: *Manual de retórica*, Madrid, Castalia Universidad, 2003, espec. cap. III: “El corpus retórico”, págs. 69-320.
- Steel, Catherine, *The Cambridge Companion to Cicero*, Cambridge, University Press, 2011.

2. TEMARIO PRÁCTICO:

- Cicerón: *Catilinarias*, Texto traducido por María Casilda Gutiérrez de Albéniz, Madrid, Instituto de Estudios Políticos, Clásicos Políticos, 1961, págs. vii-xvi (= “Introducción”) y 1-23 (= “In Catilinam oratio I / Primera Catilinaria”).

ENLACES RECOMENDADOS

- Biblioteca Augustana: http://www.hs-augsburg.de/~harsch/a_alpha.html
- The Latin Library: <http://thelatinlibrary.com/>
- The Perseus Digital Library: <http://www.perseus.tufts.edu/hopper/collection?collection=Perseus:collection:Greco-Roman>
- Departamento de Filología Latina (Universidad de Granada): <https://filolatina.ugr.es/>
- Grado de Filología Clásica: <https://grados.ugr.es/clasica/>

METODOLOGÍA DOCENTE

- MD01 Lección magistral/expositiva
- MD03 Resolución de problemas y estudio de casos prácticos
- MD04 Seminarios
- MD06 Realización de trabajos en grupo
- MD07 Realización de trabajos individuales

EVALUACIÓN (instrumentos de evaluación, criterios de evaluación y porcentaje sobre la



calificación final)**EVALUACIÓN ORDINARIA**

- La valoración de forma personalizada del programa formativo del alumnado, de la adquisición de competencias y del trabajo individual y de grupo se llevará a cabo mediante el sistema de evaluación continua, que contempla los siguientes instrumentos y criterios de evaluación:
 1. **Prueba final** (60% de la calificación global):
 - **Traducción con diccionario** de un texto extraído de un discurso de Cicerón no visto en clase ni preparado en casa por el alumnado. Es indispensable superar esta prueba para aprobar la asignatura.
 2. **Pruebas y ejercicios durante el período de docencia** (40% restante de la calificación global):
 1. **Traducción sin diccionario** de un texto extraído de la Oratio Prima in L. Catilinam, vista en clase. Valor: 10% de la calificación global.
 2. **Traducción sin diccionario** de uno de los textos de la pequeña antología ciceroniana que el alumnado preparará por su cuenta. Valor: 10% de la calificación global.
 3. **Cuestionario** sobre el temario teórico. Valor: 10% de la calificación global.
 4. **Asistencia y participación activa** en la dinámica de la clase. Valor: 10% de la calificación global.
- El sistema de calificación empleado será el previsto en el artículo 5 del Real Decreto 1125/2003, de 5 de septiembre. La calificación definitiva responderá a la puntuación ponderada de los diferentes aspectos y actividades que integran el sistema de evaluación, tal como se detalla más arriba.

EVALUACIÓN EXTRAORDINARIA

- Consistirá en una **prueba única** por el valor del 100% de la calificación global, que constará de las siguientes actividades y se evaluará del siguiente modo:
 1. **Traducción con diccionario** de un texto extraído de un discurso de Cicerón no visto en clase ni preparado en casa por el alumnado. Valor: 60% de la calificación global.
 2. **Traducción sin diccionario** de dos textos: uno extraído de la Oratio Prima in L. Catilinam, trabajada en clase; y otro extraído de la pequeña antología ciceroniana que el alumnado preparará por su cuenta. Valor: 30% de la calificación global.
 3. **Cuestionario** tipo test sobre los aspectos teóricos de la asignatura. Valor: 10% de la calificación global.

EVALUACIÓN ÚNICA FINAL

- La evaluación consistirá en una **prueba única** por el valor del 100% de la calificación global, que constará de las siguientes actividades y se evaluará del siguiente modo:
 1. **Traducción con diccionario** de un texto extraído de un discurso de Cicerón no visto en clase ni preparado en casa por el alumnado. Valor: 60% de la calificación global.
 2. **Traducción sin diccionario** de dos textos: uno extraído de la Oratio Prima in L. Catilinam, trabajada en clase; y otro extraído de la pequeña antología ciceroniana que el alumnado preparará por su cuenta. Valor: 30% de la calificación global.





3. **Cuestionario** tipo test sobre los aspectos teóricos de la asignatura. Valor: 10% de la calificación global.

